

# SBE-2-KT bosnisch-kroatisch-serbische Version

## Procjena govora kroz roditelje Kratki test za U7 (SBE-2-KT)

W. v. Suchodoletz & S. Sachse

bosnisch-kroatisch-serbische Version von Martina Prokopetz und Elisabeth Swoboda

Prezime djeteta (Name des Kindes): \_\_\_\_\_

Ime djeteta (Vorname des Kindes): \_\_\_\_\_

dečko (Junge)  curica (Mädchen)

Datum rođenja (Geb.-Datum): \_\_\_\_\_

Datum, kad je ovaj test ispunjen (Datum des Ausfüllens) : \_\_\_\_\_

Starost djeteta (u mjesecima, na dan ispunjavanja ispita) (Alter in Monaten): \_\_\_\_\_

Formular ispunila (Bogen ausgefüllt von ) majka (Mutter)

otac (Vater)  obadvoje roditelja (beiden Eltern)  drugi (sonstig)

ako neka druga osoba – tko? (falls sonstige Person – wer?):  
\_\_\_\_\_

Version vom 22.09.2009

Na ovoj stranici ćete pronaći popis riječi. Molim vas označite sve riječi, koje ste češće od vašeg djeteta ili na hrvatskom ili na njemačkom čuli. Ali trebate samo one riječi označiti koje vaše dijete samo upotrebljava, a ne one riječi koje samo ponavlja ili ih samo razumije. Molim vas da označite i one riječi, koje vaše dijete možda malo drugačije izgovara (kao naprimjer „nana“ umjesto „banana“ ili „lač“ umjesto „kolač“). Ako vaše dijete neke slične riječi upotrebljava (kao „mica“ za „mačka“), onda to molim vas pokraj te riječi napišite.

Još jedna uputa: vokabular (jezično blago) dvogodišnje djetce može biti dosta različito. Moguće je, da vaše dijete samo nekoliko od ovih navedenih riječi govori. I vjerovatno će vaše dijete i druge riječi govoriti, koje ovdje nisu navedene.

<b>kroatisch</b>	<b>deutsch</b>	<b>kroatisch</b>	<b>deutsch</b>
<input type="radio"/> halo	<input type="radio"/> hallo	<input type="radio"/> djed, dida	<input type="radio"/> Opa
<input type="radio"/> auto	<input type="radio"/> Auto	<input type="radio"/> ne	<input type="radio"/> nein
<input type="radio"/> da	<input type="radio"/> ja	<input type="radio"/> molim	<input type="radio"/> bitte
<input type="radio"/> hvala	<input type="radio"/> danke	<input type="radio"/> knjiga	<input type="radio"/> Buch
<input type="radio"/> brod	<input type="radio"/> Boot	<input type="radio"/> banana	<input type="radio"/> Banane
<input type="radio"/> jabuka	<input type="radio"/> Apfel	<input type="radio"/> maslac	<input type="radio"/> Butter
<input type="radio"/> kruh, hljeb*	<input type="radio"/> Brot	<input type="radio"/> lopta	<input type="radio"/> Ball
<input type="radio"/> kolač	<input type="radio"/> Kuchen	<input type="radio"/> keks	<input type="radio"/> Keks
<input type="radio"/> riba	<input type="radio"/> Fisch	<input type="radio"/> miš	<input type="radio"/> Maus
<input type="radio"/> mačka**	<input type="radio"/> Katze	<input type="radio"/> konj	<input type="radio"/> Pferd
<input type="radio"/> majmun***	<input type="radio"/> Affe	<input type="radio"/> medo****	<input type="radio"/> Bär
<input type="radio"/> hlače	<input type="radio"/> Hose	<input type="radio"/> jakna	<input type="radio"/> Jacke
<input type="radio"/> oko, oči	<input type="radio"/> Auge	<input type="radio"/> stomak	<input type="radio"/> Bauch
<input type="radio"/> uho, uši	<input type="radio"/> Ohr	<input type="radio"/> usta	<input type="radio"/> Mund
<input type="radio"/> kupati	<input type="radio"/> baden	<input type="radio"/> jesti	<input type="radio"/> essen
<input type="radio"/> svjetlo	<input type="radio"/> Licht	<input type="radio"/> hladan	<input type="radio"/> kalt
<input type="radio"/> van	<input type="radio"/> raus	<input type="radio"/> dole	<input type="radio"/> runter
<input type="radio"/> krevet	<input type="radio"/> Bett	<input type="radio"/> stolica	<input type="radio"/> Stuhl
<input type="radio"/> naočale	<input type="radio"/> Brille	<input type="radio"/> kosa	<input type="radio"/> Haare
<input type="radio"/> vrata	<input type="radio"/> Tür	<input type="radio"/> sat	<input type="radio"/> Uhr
<input type="radio"/> moje	<input type="radio"/> mein	<input type="radio"/> ruka	<input type="radio"/> Hand
<input type="radio"/> vlak	<input type="radio"/> Zug	<input type="radio"/> nos	<input type="radio"/> Nase
<input type="radio"/> krastavac	<input type="radio"/> Gurke	<input type="radio"/> slikati	<input type="radio"/> malen
<input type="radio"/> mlijeko	<input type="radio"/> Milch	<input type="radio"/> mokar	<input type="radio"/> nass
<input type="radio"/> jaja	<input type="radio"/> Eier	<input type="radio"/> dalje	<input type="radio"/> weg
<input type="radio"/> stablo, drvo	<input type="radio"/> Baum	<input type="radio"/> duda	<input type="radio"/> Schnuller
<input type="radio"/> zec	<input type="radio"/> Hase	<input type="radio"/> kljuc	<input type="radio"/> Schlüssel
<input type="radio"/> patka	<input type="radio"/> Ente	<input type="radio"/> voda	<input type="radio"/> Wasser
<input type="radio"/> cipela	<input type="radio"/> Schuhe		

\* kruv, \*\* maca, \*\*\*babun, \*\*\*\* Teddybär: plišani medo

Da li vaše dijete već upotrebljave fraze i spaja dvije ili više riječi, kao naprimjer : *mama knjiga, bebe igrati, stavi ovo unutra?*

ne                       da

bosnisch-kroatisch-serbisch:


deutsch:

**Gesamtwert**

(Summe verschiedener Wörter)

--

bilješke (notice): \_\_\_\_\_